

新たな駐車対策法制について
Summary of "New Illegal Parking Control System"

2006年6月1日に、新しい駐車違反の取締りに関する制度が導入されました。その制度の概要は以下のとおりです。

On 1st June 2006, the "New Illegal Parking Control System" took effect. The summary of the new system is as follows:

1. 警察官等又は民間の駐車監視員は、駐車違反の車両に対して、放置車両確認標章を取付けます。

The police officer or the parking warden in charge fixes on a sticker for parking violation to an illegally parked vehicle.

2. 放置車両確認標章を取り付けられた車両の運転者（違反者）が警察署に出頭し（外交・領事特権免除享有者は出頭を強制されません）、交通反則切符を受領し、反則金を（仮）納付した場合は、手続きは終了します。これは、従来と変わりません。

The driver who has received the sticker for illegal parking (offender) is requested to appear at the police station (Note: those who enjoy diplomatic/consular privileges and immunities are not obliged to appear at the police station). At the police station, the offender receives a "traffic infraction ticket" and is requested to make a (provisional) payment of traffic infraction fine. Upon completion of the payment, the procedures on this illegal parking will be concluded.

3. 違反者が警察署に出頭しない場合や反則金を納付しない場合は、都道府県公安委員会は、車両の使用者（外務省登録車両の公用車の場合は、大使館、（総）領事館、国際機関）に放置違反金の納付を命じます。

If the offender has failed to appear at the police station, or to pay the traffic infraction fine, the Prefectural Public Safety Commission shall order the user (owner) of the vehicle to pay Hochi-ihankin (infraction charge for negligence equivalent to traffic infraction fine) (Note: in case of the Missions' official vehicles registered with the Ministry of Foreign Affairs, the notice will be addressed to the Embassies, Consulates (-General) or International Organizations).

4. 放置違反金納付命令の前に、都道府県公安委員会は、車両の使用者に弁明通知書を郵送します。車両の使用者は、弁明書を都道府県公安委員会に郵送することができます。車両の使用者は、弁明がない場合、放置違反金を仮納付することができます。車両の使用者が放置違反金を仮納付した場合、それ以上の手続きは不要です。

Before ordering to pay Hochi-ihankin, the Prefectural Public Safety Commission will mail "Notice of Explanation about The Order to Pay Hochi-ihankin" to the user of the vehicle. The user of the vehicle is given an opportunity to submit a written explanation to the Prefectural Public Safety Commission by mail.

The user of the vehicle can make a provisional payment of Hochi-ihankin and complete the procedures quickly without submitting a written explanation.

5. 車両の使用者が放置違反金を仮納付しない場合は、都道府県公安委員会は、車両の使用者に放置違反金納付命令書を郵送します。車両の使用者は、期限までに放置違反金を支払わなくてはなりません。

When the user of the vehicle has failed to make a provisional payment of Hochi-ihankin, the Prefectural Public Safety Commission shall mail him/her "Notice of Order to Pay Hochi-ihankin". The user of the vehicle who receives this notice is required to pay Hochi-ihankin before the due

date for the payment.

- 6 車両の使用者が放置違反金を期限までに納付しない場合、都道府県公安委員会は、車両の使用者に督促状を郵送します。
車両の使用者が外交・領事特権免除享有者であることが判明している場合は、督促状中の括弧書きの部分「指定納付期限までに完納されないときは、道路交通法第51条の4第14項の規定により、地方税の滞納処分の例により、あなたの財産を差し押さえることとなります。」は、明記されません。

When the user of the vehicle has failed to pay Hochi-ihankin before the due date for the payment, the Prefectural Public Safety Commission shall mail him/her "Failure to Pay Hochi-ihankin Notice".

When the user of the vehicle is identified as those who enjoy diplomatic/consular privileges and immunities, the words within brackets "(If you fail to pay Hochi-ihankin before the following due date, your property shall be seized under Article 51-4, Paragraph 14 of The Road Traffic Law)" are not indicated in the "Failure to Pay Hochi-ihankin Notice".

- 7 督促を受けた車両の使用者は、放置違反金を納付しなければ、車検を受けることができません(外務省登録車両については、車検は義務付けられていませんが、外交・領事特権免除享有者が所有する一般登録車両については、車検が受けられなくなります。)

If the user of the vehicle who received "Failure to Pay Hochi-ihankin Notice" has failed to pay Hochi-ihankin, he/she will be prevented from the motor vehicle inspection (The vehicles registered with the Ministry of Foreign Affairs are not subject to the motor vehicle inspection, however the vehicles registered with the Land Motor Office and owned by those who enjoy diplomatic/consular privileges and immunities will be prevented from the motor vehicle inspection).

- 8 車両の運転者が反則金を納付した場合は、すでに行われた納付命令は取り消され、支払われた放置違反金は返還されます。

When the offender makes a payment of traffic infraction fine, the order to pay Hochi-ihankin shall be annulled and the money paid as Hochi-ihankin shall be paid back to the user of the vehicle.

- 9 同一車両につき放置違反金納付命令を繰り返し受けた場合は、当該車両の使用が制限される場合があります(強制力をもって実質的に車両の使用を制限することは基本的にはありません。)
外交・領事特権免除享有者個人の車両、大使館等の公用車が対象の場合、その旨の通知が外務省にも事前に通報されます。

If the user of the vehicle has repeatedly received the order to pay Hochi-ihankin concerning the same vehicle, the use of the vehicle may be restricted (The vehicles owned by those who enjoy diplomatic/consular privileges and immunities are not subject to the order to restrict, in principle, the use of the vehicle in a forceful manner).

When the Prefectural Public Safety Commission orders the user of the vehicle who enjoys diplomatic/consular privileges and immunities to restrict the use of the vehicle, the Ministry of Foreign Affairs will be notified in advance.